



CCSBT-CC/1810/12

Draft Revised Minimum Performance Requirements (Compliance Policy 1) 最低履行要件（遵守政策ガイドライン1）改正案

1. Introduction

序論

The CCSBT has a Minimum Performance Requirements (MPRs) policy document¹ which sets out the minimum requirements that need to be met by Members to fulfil their obligations with respect to each of CCSBT's Conservation and Management Measures (CMMs).

CCSBTは、メンバーがCCSBTの各保存管理措置（CMM）にかかる義務を遂行するために履行すべき最低要件を定めた「最低履行要件」（MPR）¹を有しているところである。

The Compliance Committee's three-year Action Plan (CAP) includes an action item (13b) that tasks the Secretariat with regularly reviewing these MPRs to ensure they reflect any updates or additions to CCSBT's adopted set of Resolutions, Decisions or Recommendations. 遵守委員会の3年間の行動計画（CAP）は、その行動事項（13b）において、CCSBTによって採択された一連の決議、決定又は勧告に対する全てのアップデート又は追加がMPRに反映されるよう確保するため、事務局に対して定期的にMPRをレビューするよう求めている。

This paper proposes revisions to current sections 1.1 and 6.6 of the MPRs document:

本文書では、現状のMPR文書のセクション1.1及び6.6に対する修正を提案する。

- 1.1 Compliance with National Allocations, and
国別配分の遵守
- 6.6 Annual reporting to the Compliance Committee.
遵守委員会への年次報告

It also proposes deleting current section 6.5 of the MPRs and amalgamating it with current section 6.6, so as to prevent unnecessary duplication.

また、不要な重複を避けるため、現行のMPRセクション6.5を削除し、現行のセクション6.6にこれを統合することも提案する。

¹ [“Minimum Performance Requirements to Meet CCSBT Obligations”](#) (“Compliance Policy Guideline 1”).
「CCSBTの義務を遂行するための最低履行要件」（遵守政策ガイドライン1）

2. Background

背景

The Minimum Performance Requirements (MPRs) policy document lists a set of obligations on the left-hand side of the document which are derived from relevant Decisions, Resolutions or Recommendations. The corresponding minimum performance requirements are specified opposite each of these obligations.

最低履行要件（MPR）政策の文書では、文書の左側に関連する決定、決議又は勧告に由来する義務を列記している。その反対側には、これらの義務に対応する具体的な最低履行要件を明記している。

The MPRs document is important not only because it sets out Members' obligations, but also because it is the key reference document against which the CCSBT's programme of Quality Assurance Reviews (QARs) are conducted. As such, it's essential that it is kept up-to-date and appropriately reflects all current CCSBT obligations.

MPR 文書は、メンバーの義務を明示しているためだけでなく、CCSBT の品質保証レビュー（QAR）プログラムを実施する際の主要な参照文書となる点でも重要なものである。このため、同文書を常に更新し、現状における CCSBT のあらゆる義務を適切に反映したものとしておくことが必要不可欠である。

3. Draft Revised MPRs

MPR 改正案

Proposed draft revisions to the MPRs are provided at **Attachment A** for Members' consideration.

メンバーに検討されたい MPR 改正案は別紙 A のとおりである。

1.1 Compliance with National Allocations

国別配分の遵守

Proposed amendments to this section are numerous and so are not tracked in order to make the text easier to read. However, text that remains substantially unchanged is highlighted in grey.

このセクションについては非常に多くの修正を提案したので、本文の読み易さを考慮して見え消し修正とはしていない。ほぼ原文ママの文言については灰色で着色されている。

The proposed revisions reflect that:

修正案は以下を反映したものである。

- updated Effective Catch Limits are now in place;
現在発効している最新の有効漁獲上限
- a standard definition of 'Attributable Catch' has been agreed; and
合意済みの「帰属漁獲量」にかかる基本的な定義
- the Resolution on Limited Carry-forward of Unfished Annual Total Available Catch of Southern Bluefin Tuna has been revised.
みなみまぐろの年間総漁獲利用可能量の未漁獲量の限定的繰越しに関する決議の改正点

6.5 National Report to the Extended Commission

拡大委員会への国別報告

It is proposed that this section is deleted and amalgamated with current section 6.6.

このセクションは削除し、現在のセクション 6.6 と統合することを提案する。

6.6 Annual Reporting to the Compliance Committee

遵守委員会への年次報告

The revisions to this section are tracked and reflect that:

このセクションにかかる修正案は見え消しとなっており、以下を反映している。

- It is proposed that section 6.5 (Annual reporting to the EC) is amalgamated with section 6.6; section 6.6's title has been updated accordingly;
セクション 6.5 (EC への国別報告) をセクション 6.6 に統合し、セクション 6.6 のタイトルを適切にアップデートすることの提案
- Paragraph 66 of the EC20 report is now outdated (a common definition of Attributable Catch has been agreed) and so has been deleted from the introductory reference information; it is also proposed that the associated current obligation vi) be deleted;
EC 20 報告書パラグラフ 66 は効力を失っている (帰属漁獲量に関する共通の定義は合意済みである) ため、導入部の参照情報から削除するとともに、これに関する現行の義務 vi) を削除するとの提案
- The Resolution on Reporting all Sources of Mortality on Southern Bluefin Tuna was adopted after section 6.6 of the MPRs was originally agreed.
A link to this Resolution has therefore been added to the introductory reference information for this section, and some small associated changes have been made to the text in revised obligation vi)².
MPR のセクション 6.6 が当初合意された後に採択された「みなみまぐろの全ての死亡要因の報告に関する決議」を反映するため、このセクション導入部の参照情報欄に同決議へのリンクを追加するとともに、義務 vi)² の文言にこれに伴ういくらかの修正を施した。

4. Summary

総括

CC13 is invited to consider whether to agree to the revisions presented at **Attachment A**.

CC 13 は、別紙 A に示した修正案に合意するかどうかについて検討するよう招請されている。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

² Revised obligation vi) was previously numbered as obligation vii) 修正案における義務 vi) は、原文での番号は義務 vii) であった。

1.1 Compliance with National Allocations (Decisions)

国別配分の遵守（決定）

Title: There is no official title for this measure, so “Compliance with National Allocations” will be used.

名称: この措置の公式名称は存在しないため、「国別配分の遵守」を用いる。

Links: https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Allocation.pdf
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_Allocation.pdf
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Limited_Carry_forward.pdf
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_Limited_Carry_forward.pdf

Details of the decision on the common definition of the Attributable SBT Catch and on the Principle and Action points in relation to implementing the Attributable SBT Catch definition are at paragraphs 50 - 53 of the CCSBT 21 report:

国別配分量に帰属する SBT 漁獲量（帰属 SBT 漁獲量）にかかる共通の定義に関する決定及び帰属 SBT 漁獲量の定義の実施に関する原則及び行動ポイントは、CCSBT 21 報告書パラグラフ 50-53 のとおりである。

https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_21/report_of_CCSBT21.pdf
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/meetings/meeting_reports/ccsbt_21/jp_report_of_CCSBT21.pdf

Note: Obligations relating to this measure are subject to regular allocation decisions of the Extended Commission (EC). The limited carry-forward process can only be utilised by Members and not by CNMs.

注: この措置に関連する義務は、拡大委員会（EC）の定期的な決定に従う。限定的繰越しのプロセスはメンバーのみが利用可能であり、CNM は利用することができない。

CCSBT has agreed that the “catch” of a Member/CNM that is to be counted against its allocation of the global SBT Total Allowable Catch is called the “Attributable SBT Catch” and that the Attributable SBT Catch is defined as follows:

CCSBT は、全世界の総漁獲可能量の国別配分量に対して計上されるメンバー／CNM の「漁獲量」を「帰属 SBT 漁獲量」と呼称すること、及び帰属 SBT 漁獲量は以下のとおり定義されることに合意している。

A Member or CNM’s attributable catch against its national allocation is the total Southern Bluefin Tuna mortality resulting from fishing activities within its jurisdiction or control¹ including, inter alia, mortality resulting from:

メンバー及びCNMの国別配分量に対して計上する帰属漁獲量は、同国の管轄下又は管理下にある漁業活動の結果によるみなみまぐろの総死亡量¹であって、特に以下に起因する死亡を含むものとする。

- commercial fishing operations whether primarily targeting SBT or not;
商業的漁業操業 (SBTを主な漁獲対象とするかどうかを問わない)
- releases and/or discards; 放流及び／又は投棄
- recreational fishing; 遊漁
- customary and/or traditional fishing; and 慣習的及び／又は伝統的漁業
- artisanal fishing. 沿岸零細漁業

1.1 Compliance with National Allocations 国別配分の遵守	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Each Member and CNM shall ensure that its total Attributable SBT Catch for a quota year shall not exceed its Effective Catch Limit² as prescribed by the EC for that quota year, plus any amount of unfished allocation formally carried forward by the Member/CNM to that quota year (i.e. shall not exceed its total available catch). 各メンバー及びCNMは、ある割当年にお</p>	<p>1. Rules in place to ensure that the total “Attributable SBT Catch” of each Member/ CNM does not exceed the Member’s/ CNM’s Total Available Catch Limit³ for the relevant period. 各メンバー／CNMの総「帰属 SBT 漁獲量」が、関連する期間におけるメンバー／CNMの総漁獲利用可能量³を超えないことを確保するための規則を整備する。</p> <p>2. Operating systems and processes established to: 以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定する。</p>

¹ Except where a vessel is chartered to a person or entity of another Member or CNM, and if a catch is attributable to that Member or CNM 船舶が他のメンバー又はCNMの個人又は主体により用船されている場合であって、その漁獲量が当該メンバー又はCNMに帰属される場合を除く。

² The Effective Catch Limit is the Member’s National Allocation plus or minus any agreed short-term changes to that allocation, for example temporary transfers 有効漁獲上限とは、メンバーの国別配分量に、当該国別配分量の短期的な変更（例えば一時的な移譲）として合意された数量を加減した数量である。

³ Total Available Catch Limit means a Member’s Effective Catch Limit allocation for that quota year plus any amount of unfished allocation carried forward to that quota year. 総漁獲利用可能量とは、当該割当年におけるメンバーへの有効漁獲上限としての配分量に、未漁獲の配分量として当該割当年に繰り越された一切の数量を加えたものをいう。

1.1 Compliance with National Allocations 国別配分の遵守	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>ける総帰属 SBT 漁獲量が、当該年に関して EC が予め決定した有効漁獲上限²に、そのメンバー／CNM が未漁獲の国別配分量として当該年に公式に繰り越した一切の数量を加えた数量（すなわち総漁獲利用可能量）を超えてはならないことを確保するものとする。</p>	<p>a. implement annual catching arrangements, including: 毎年漁獲取決めを実施する。これには、以下に掲げるものが含まれる。</p> <p>i. Specification of allocations by company, quota holder or vessel; 会社、漁獲枠所有者又は船舶ごとの配分量の特定</p> <p>ii. Arrangements for daily recording of all catches; and 全ての漁獲量の毎日の記録に関する取決め</p> <p>iii. Weekly reporting of catches by large scale tuna longliners and monthly reporting of catches by coastal fishing vessels. 大型まぐろはえ縄船からの漁獲量の各週報告、及び沿岸漁船からの漁獲量の各月報告</p> <p>b. Monitor all fishing-related mortality of SBT. 漁業に関連する全ての SBT 死亡を監視する。</p> <p>c. Ensure accuracy of the “Attributable SBT Catch”, including: 「国別配分量に帰属する SBT 漁獲量」の正確さを確保する。これには、以下に掲げるものが含まれる。</p> <p>i. For fishing Members/CNMs, a physical inspection regime of SBT caught by the Member’s/CNM’s fishing vessel; and 漁業を行うメンバーについては、当該メンバーの漁船によって漁獲された SBT に対する物理的検査体制</p> <p>ii. For farming Members/CNMs, monitoring the method used for estimating the weight of the SBT catch and adjusting/ re-calibrating where necessary. 蓄養を行うメンバーについては、SBT 漁獲物の重量の推定に用いた手法の監視及び必要に応じた調整／再較正</p> <p>3. All fishing-related SBT mortality is reported annually to the Extended Scientific Committee, for incorporation into stock assessment analysis, and to the Commission.</p>

1.1 Compliance with National Allocations 国別配分の遵守	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
	<p>漁業に関連する全ての SBT 死亡が、毎年、拡大科学委員会（資源評価分析に含めるため）及び委員会に報告される。</p> <p>4. Operating systems and processes applied to: 以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを適用する。</p> <p>a. monitor compliance with annual catching arrangements; and 毎年の漁獲取決めの遵守状況を監視する</p> <p>b. impose sanctions or remedies where necessary. 必要な場合には、制裁又は是正措置を科す</p>
<p>ii. Except in some situations when carry-forward procedures shall not be applied⁴ unless decided otherwise by the Extended Commission, if a Member's annual total available catch is under-caught, that Member may carry forward the unfished quota to the following quota year. However, the total quota carried forward from one year to the next shall not exceed 20% of that Member's Effective Catch Limit for the year from which the quota is being carried forward.</p>	<p>1. For Members that decide to adopt the carry-forward procedure (regardless of whether carry-forward was used in a particular year): 繰越措置を採用することを決定するメンバーは、以下に掲げる事項を実施する（特定の年において繰越が行われたかどうかは問わない）。</p> <p>a. Operating systems and processes must be in place to ensure that: 以下に掲げる事項を確実に実施するべく、運用制度及びプロセスを整備しなければならない。</p> <p>i. an accurate, verified and robust figure for the final Attributable Catch is available before the Secretariat is notified of the carry-forward, 繰越について事務局に通報する前に、正確で、確認済みで、頑健な国別配分量に帰属する SBT 漁獲量の確定値が利用可能となる。</p>

⁴ These include cases where: a) 'exceptional circumstances' exist and the Extended Commission (EC) agrees to reduce the global total allowable catch within a three year quota block, or b) the EC agrees within a three year quota block to reduce the national allocation of one or more Members (the Members concerned cannot carry-forward), or c) the Management Procedure recommends or the EC decides on a lower Global TAC, or d) a Member exceeds its national allocation for the 2017 fishing season or later without paying back its excess catch for those seasons こうした状況には、a) 「例外的状況」が生じており、拡大委員会（EC）が3年間のクォータブロック内において全世界の総漁獲可能量を削減することに合意した場合、b) ECが3年間のクォータブロック内において1以上のメンバーの国別配分量を削減することに合意した場合（関連するメンバーのみ繰越しを行うことができない）、c) より低い全世界のTACを管理方式が勧告した場合又はECが決定した場合、又はd) 2017年魚機又はそれ以降に国別配分量を超過した場合であってそれらの漁期の超過漁獲分を返済していない場合が該当する。

1.1 Compliance with National Allocations 国別配分の遵守	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>拡大委員会が別の決定を行わない限り繰越しの手続きが適用されない状況にある場合⁴を除き、メンバーの年間総漁獲利用可能量において未漁獲量が生じた場合には、そのメンバーは当該未漁獲量を次の割当年に繰り越すことができる。しかしながら、ある年から次の年に繰り越すことができる総割当量は、繰り越される漁獲枠が生じた年におけるメンバーの有効漁獲上限の20%を超えてはならない。</p> <p>iii. A Member's total available catch for a quota year shall not exceed the sum of its national allocation for that year plus an amount equal to 20% of its national allocation for the previous quota year. ある年のメンバーの総漁獲利用可能量は、当該割当年における同国の国別配分量に、直前の割当年における同国の国別配分量の20%に相当する数量を加えた数量を超えてはならない。</p> <p>iv. Members that have elected to carry forward unfished quota shall provide confirmation to the Secretariat within 90 days of receipt of its</p>	<p>ii. a report on the adoption and use of the carry-forward procedure, together with documentation on quantification and verification of the total Attributable SBT catch is included in each annual report to the Extended Commission; 繰越し措置の採択及び利用に関する報告が、総漁獲利用可能量の計測及び確認に関する説明文とともに、拡大委員会への年次報告書に含まれる。</p> <p>b. For Members intending to carry forward unfished quota to the next quota year, the Executive Secretary is formally notified of that Member's Total Attributable SBT Catch (in whole weight) for the concluded quota year together with the revised Total Available Catch Limit³ for the new quota year within 90 days of receiving the Secretariat's confirmation request. 次の割当年に未漁獲の配分量を繰り越す意向を有するメンバーに関して、事務局長は、事務局からの確認要請の受領後90日以内に、新たな割当年における修正された総漁獲利用可能量³とともに、終了した割当年におけるメンバーの総帰属 SBT 漁獲量（原魚重量による）について公式に通報を受ける。</p>

1.1 Compliance with National Allocations 国別配分の遵守	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>confirmation request⁵, and shall include a revised Total Available Catch Limit³ for the new quota year.</p> <p>未漁獲分の割当量の繰越しを行うことを選択したメンバーは、事務局からの要請⁵の受領から 90 日以内に、事務局に対してこれを確認するものとし、この確認には、新たな割当年における修正された総漁獲利用可能量を含むものとする。</p> <p>v. Members shall report on their use of the procedure in their annual reports to the Extended Commission, regardless of whether the procedure was in fact used by the Member during that quota year.</p> <p>メンバーは、当該割当年における当該手続きの実際の利用の有無にかかわらず、拡大委員会への年次報告書において、手続きの利用状況について報告するものとする。</p>	

⁵ The Secretariat is required to seek confirmation from Members at the end of each quota year as to whether they intend to carry forward unfished quota to the next quota year 事務局は、メンバーに対し、割当年の終了時点において、未漁獲分の割当量を次の割当年に繰り越すかどうかについての意向を確認することとされている。

6.5 National Report to the Extended Commission (Decision)

~~6.5 拡大委員会への国別報告 (決定)~~

~~Title: Annual Review of Fisheries for the Annual Commission Meeting~~

~~名称: 委員会年次会合のための漁業の年次レビュー~~

~~Notes: This review must also be submitted to the Compliance Committee, which meets prior to the Extended Commission.~~

~~注: このレビューは拡大委員会の直前に開催される遵守委員会に提出されなければならない。~~

6.5 National Report to the Extended Commission 6.5 拡大委員会への国別報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Prior to the annual meeting of the Extended Commission, each Member shall submit the annual review of fisheries in accordance with the agreed Annual National Report template for the annual review.⁶ 各メンバーは、拡大委員会年次会合の前に、漁業の年次レビューのための合意された年次国別報告書テンプレートに従って、これを提出しなければならない⁶。</p>	<p>1. Submit report electronically to Executive Secretary at least 4 weeks before annual meeting of Compliance Committee (which precedes the annual EC meeting), with responses provided for every section of the template. 報告書は、テンプレートの各セクションへの回答とともに、電子的な手段によって、遅くとも遵守委員会年次会合（拡大委員会年次会合の直前に開催される）の4週間前までに、事務局長に提出する。</p>

⁶The reporting template can be found at the following link: https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/templates/Annual_CC_EC_Reporting_Template.docx

6.56 Annual Reporting to the Compliance Committee and/or the Extended Commission (Suite of Decisions/Resolutions/Recommendations)

6.56 遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告（一連の決定/決議/勧告）

Title: Template for the Annual Report to the Compliance Committee and Extended Commission⁷

名称: 遵守委員会及び拡大委員会に提出する年次報告書のテンプレート⁷

Links: The following points provide the source of the associated obligations within this measure:

リンク: 以下にこの措置に含まれる関連する義務の根拠を示す。

- i. Procedural Rule 10 of the Terms of Reference of the Compliance Committee: -
遵守委員会付託事項の手續規則 10
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/basic_documents/terms_of_reference_for_subsidary_bodies.pdf
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/basic_documents/jp_terms_of_reference_for_subsidary_bodies.pdf
- ii. Paragraph 26 (and Attachment 5) of the CC7 report:-
CC7 報告書パラグラフ 26（及び別紙 5）
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.docx
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/templates/jp_Annual_CC-EC_Reporting_Template.docx
- iii. Paragraph 5 (a) of the Resolution on establishing the CCSBT vessel monitoring system:-
CCSBT 漁船監視システムの創設に関する決議 パラグラフ 5 (a)
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_VMS.pdf
https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_VMS.pdf
- iv. Paragraph 31 of the Resolution on establishing a program for transshipment by large-scale fishing vessels:-
大型漁船の転載に対する計画創設に関する決議 パラグラフ 31
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Transhipment.pdf
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_Transhipment.pdf
- v. Paragraph 4 of the Recommendation to mitigate the impact on ecologically related species of fishing for southern bluefin tuna:-
みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告 パラグラフ 4

⁷ The reporting template can be found at the following link: https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.docx

https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Recommendation_ERS.pdf

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Recommendation%20on%20ERS.pdf

vi. Paragraphs 1 and 2 of the Resolution on Reporting all Sources of Mortality of Southern Bluefin Tuna

みなみまぐろの全ての死亡要因の報告に関する決議 パラグラフ 1 及び 2

https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Reporting_on_all_Sources_of_Mortality.pdf

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_Reporting_on_all_Sources_of_Mortality.pdf

~~Paragraph 66 of the EC20 report (Attributable Catch):-~~

~~EC20 報告書パラグラフ 66 (国別配分量に帰属する漁獲量)-~~

~~https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_20/report_of_CCSBT20.pdf~~

~~https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/meetings/meeting_reports/ccsbt_20/jp_Report_of_CCSBT20.pdf~~

vi.vii. Paragraph 25 (and Attachment 5) of the CC7 report (best estimates of all sources of mortality):-

CC7 報告書パラグラフ 25 (及び別紙 5) (全ての死亡要因の推定値に関する最良の推定値)

https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_19/report_of_CC7.pdf

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/meetings/meeting_reports/ccsbt_19/jp_report_of_CC7.pdf

6.56 Annual Reporting to the Compliance Committee <u>and/or the Extended Commission</u>	
6.56 遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Each Member shall submit the above Annual Report to the Compliance Committee (CC) and Extended Commission (EC) in accordance with the agreed format for the template of the annual Report to the CC and EC⁷ four weeks prior to the convening of the Compliance Committee meeting.</p> <p>各メンバーは、遵守委員会（CC）及び拡大委員会（EC）に提出する報告書のための合意された CC 及び EC に提出する年次報告書のテンプレートに従って、遵守委員会会合の開催 4 週間前に、上記の年次レビューを提出しなければならない。</p>	<p>1. The report is submitted electronically to Executive Secretary at least 4 weeks before the annual meeting of <u>the</u> Compliance Committee. No sections of the template should be left empty. If the required information is not collected, this should be stated rather than leaving a section empty. Similarly, if a section is not applicable to a particular fishery, this should be stated instead of leaving that section empty.</p> <p>報告書は、電子的な手段によって、遅くとも遵守委員会年次会合の 4 週間前までに、事務局長に提出される。いかなるセクションも空欄のままとしてはならない。要請されている情報が収集されていない場合には、当該セクションを空欄とするのではなく、その旨明記しなければならない。同様に、特定の漁業に対して適当でないセクションについても、空欄にせず、その旨明記しなければならない。</p>
<p>ii. Each Member should continue to improve the detail in its report to the Compliance Committee and Extended Commission⁷, and the report should be kept up to date and submitted to future annual meetings of the Compliance Committee.</p> <p>各メンバーは、自国の遵守委員会及び拡大委員会に提出する報告書の詳細を改善し続けなければならない。かかる報告書は最新化され、その後の遵守委員会年次会合に提出されなければならない。</p>	

6.56 Annual Reporting to the Compliance Committee <u>and/or the Extended Commission</u>	
6.56 遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>iii. Members shall provide VMS summary reports in advance of the Compliance Committee meeting. メンバーは、遵守委員会の前に、VMS に関する概要報告を提供しなければならない。</p>	<p>1. Complete section II(1)(d): VMS of the Annual National Report template.⁷ 年次国別報告書テンプレート⁷のセクション II (1)(d) : VMS を完成する。</p>
<p>iv. Members shall report the following to the Executive Secretary 4 weeks prior to the Annual <u>Compliance Committee Meeting of the Commission</u>: メンバーは、<u>委員会遵守委員会</u>年次会合の4週間前に、事務局長に対して、以下に掲げる内容について報告しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ The quantities of SBT transhipped at sea and in port during the previous fishing season; 前漁期の洋上及び港内における SBT 転載数量 ○ The list of the LSTLVs registered in the CCSBT Authorised Vessel List which have transhipped at sea and in port during the previous fishing season, and 前漁期に洋上及び港内において転載を行った CCSBT 許可船リストに登録されている LSTLVs のリスト ○ A comprehensive report assessing the content and conclusions of the reports of the observers assigned to Carrier Vessels which have received at-sea transhipments from their LSTLVs during the previous fishing season. 前漁期に LSTLVs から洋上で転載物を受けた運搬船に配乗されたオブザーバーの報告に関する内容及び結果を評 	<p>1. Complete sections II(3)(a) i – iii of the Annual National Report template.⁷ 年次国別報告書テンプレート⁷のセクション II (3)(a) i – iii を完成する。</p>

6.56 Annual Reporting to the Compliance Committee <u>and/or the Extended Commission</u>	
6.56 遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>備する包括的な報告書</p>	
<p>v. Members will report annually to the Compliance Committee on the action they have taken pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 of the Recommendation to mitigate the impact on ecologically related species of fishing for SBT. メンバーは、みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告のパラグラフ 1、2 及び 3 に従ってとった行為について、遵守委員会に対し、毎年報告する。</p>	<p>1. Complete sections III(2)(a) – (d) of the Annual National Report template.⁷ 年次国別報告書テンプレート⁷のセクション III (2)(a) - (c) を完成する。</p>
<p>vi. Members will report annually on the details of their implementation timetable and implementation progress with respect to the development of a common definition of Attributable SBT Catch that takes into account the importance of including all sources of mortality. メンバーは、全ての死亡要因を含めることの重要性を考慮した国別配分量に帰属する SBT 漁獲量の共通の定義の策定に関して、その導入スケジュール及び導入の進捗状況の詳細を毎年報告するものとする。</p>	<p>1. Complete section I(3) of the Annual National Report template.²⁵ 年次国別報告書テンプレート²⁵のセクション I (3) を完成する。</p>
<p>vii. <u>All Members will report complete and accurate data on the quantity of all sources of southern bluefin tuna mortality. If the Member is unable to provide complete and accurate data, it will report annually on their best estimates of all sources of Southern Bluefin Tuna mortality including recreational catch and discards.</u> <u>全てのメンバーは、みなみまぐろの全ての死亡要因にかかる数</u></p>	<p>1. Complete section III(3) of the Annual National Report template.⁷ 年次国別報告書テンプレート⁷のセクション III (3) を完成する。</p>

6.56 Annual Reporting to the Compliance Committee <u>and/or the Extended Commission</u>	
6.56 遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p><u>量にかかる正確かつ完全なデータを報告する。メンバーが完全かつ正確なデータを提供することができない場合は、遊漁漁獲量及び投棄量を含む全てのみなみまぐろの死亡要因にかかる最良の推定値を毎年報告するものとする。</u></p>	